

ASSOCIATION EUROPEENNE DES RADIOS
ASSOCIATION OF EUROPEAN RADIOS
en abrégé "AER"

Groupement Européen d'Intérêt Economique
Bruxelles (B – 1000 Bruxelles),
Rue des Deux Eglises, 26

CONTRAT DE GROUPEMENT

VERSION CONSOLIDEE
APPROUVEE
PAR L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'AER,
DU 25 FEVRIER 2016

ARTICLE 1 – DENOMINATION, FORME

Il est constitué un Groupement Européen d'Intérêt Economique
dénommé "ASSOCIATION EUROPEENNE DES RADIOS,

ASSOCIATION EUROPEENNE DES RADIOS
ASSOCIATION OF EUROPEAN RADIOS

INITIALS "AER"

European Economic Interest Grouping (EEIG)
in Brussels (B - 1000 Brussels)
rue des Deux Eglises, 26

(the official version is the French one)

CONTRACT
FOR THE FORMATION OF THE "EEIG" (STATUTES)

CONSOLIDATED VERSION
APPROVED
BY THE GENERAL ASSEMBLY
HELD ON 25 FEBRUARY 2016.

ARTICLE 1 – NAME, LEGAL FORM

The parties establish a European Economic Interest Grouping
whose name is "ASSOCIATION EUROPEENNE DES RADIOS,

<p>ASSOCIATION OF EUROPEAN RADIOS”, en abrégé et ci-après dénommé G.E.I.E. “AER”, qui sera régi par le Règlement (CEE) numéro 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985, par la loi belge et par le présent contrat.</p>	<p>ASSOCIATION OF EUROPEAN RADIOS”, whose initials are EEIG “AER”, and which shall be regulated by the provisions of the Council Regulation (EEC) no. 2137/85 of 25 July 1985, by Belgian law, and by the present agreement.</p>
<p><i>ARTICLE 2 – DUREE</i></p>	<p><i>ARTICLE 2 – DURATION</i></p>
<p>Le G.E.I.E. “AER” est constituée pour une durée illimitée.</p>	<p>The duration of the EEIG “AER” is indefinite.</p>
<p><i>ARTICLE 3 – SIEGE</i></p>	<p><i>ARTICLE 3 – OFFICIAL ADDRESS OF THE GROUPING</i></p>
<p>Le siège du G.E.I.E. “AER” est établi en Belgique, à Bruxelles (B - 1000 Bruxelles), rue des Deux Eglises, 26.</p>	<p>The official address of the EEIG “AER” is in Belgium, Brussels (B - 1000 Brussels), rue des Deux Eglises, 26.</p>
<p>Il pourra être transféré en tout autre point à l’intérieur de l’Union européenne dans les conditions prévues aux articles 13 et 14 du Règlement (CEE) numéro 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985.</p>	<p>It may be transferred within the European Union pursuant to the provisions of Articles 13 and 14 of the Council Regulation (EEC) no. 2137/85 of 25 July 1985.</p>
<p><i>ARTICLE 4 – OBJET DU GROUPEMENT</i></p>	<p><i>ARTICLE 4 – PURPOSE OF THE GROUPING</i></p>
<p>En vue de faciliter et de développer l’activité économique de ses membres, d’en améliorer les conditions et en accroître les résultats, le G.E.I.E. “AER” a généralement pour objet de promouvoir la coopération entre ses membres et avec les associations et entreprises européennes de radiodiffusion commerciale afin de proposer des mesures destinées à servir l’intérêt général, en particulier, la liberté d’expression, la liberté d’entreprise, l’initiative privée et le respect des auditeurs.</p>	<p>In order to facilitate the economic activities of its members, to improve the conditions under which they operate and increase the results of those activities, the EEIG “AER” has the general purpose to promote co-operation between its members, the European commercially funded radio broadcasting associations and companies, and promote the free expression of ideas, freedom of enterprise, economic initiative and a respect for the public interest and interests of listeners.</p>

<p>A cet effet, les activités du G.E.I.E. “AER” comprennent, notamment les suivantes:</p> <p>4.1. <u>Echange d’informations à caractère juridique et technique</u></p> <p>Le G.E.I.E. “AER” a pour objet de faciliter l’échange d’informations à caractère juridique et technique entre les membres en vue d’améliorer la connaissance et le développement de la radiodiffusion commerciale en Europe; dans l’exercice de cette activité les membres doivent demeurer concurrents et appliquer les dispositions nationales et communautaires du Droit de la concurrence.</p> <p>4.2. <u>Assistance technique</u></p> <p>Le G.E.I.E. “AER” favorise et coordonne l’étude de toutes questions relatives à la radiodiffusion commerciale en Europe: il conseille ses membres sur toutes les matières d’intérêt général pour l’industrie de la radiodiffusion commerciale. Les sujets d’étude comprennent, notamment la technologie, le droit d’auteur, les limitations à la publicité, l’application des règles de concurrence dans le domaine de la radiodiffusion, la fiscalité et l’emploi dans le cadre du marché unique.</p> <p>4.3. <u>Représentation des intérêts des membres</u></p> <p>Il appartient au G.E.I.E. “AER” de faire connaître et défendre les intérêts de ses membres auprès des institutions européennes et internationales en vue de promouvoir le développement de la radiodiffusion commerciale en Europe.</p>	<p>To achieve this purpose, the EEIG AER’s activities shall include the following in particular:</p> <p>4.1. <u>Exchange of legal and technical information</u></p> <p>The EEIG “AER” facilitates the exchange of legal and technical information between its members in order to achieve the widest knowledge and expansion of commercially funded radio broadcasting in Europe, and consistent with competitive relations between the members and with national and Community rules on competition.</p> <p>4.2. <u>Technical assistance</u></p> <p>The EEIG “AER” promotes and co-ordinates the analysis of questions related to European commercially funded radio broadcasting: it advises members on subjects of interest to the commercial radio broadcasting industry, in particular, technology, copyright, restrictions on advertising, implementation of competition rules by the radio broadcasting sector, taxation and employment in the single market.</p> <p>4.3. <u>Representation of the members’ interests</u></p> <p>The EEIG “AER” represents members’ interests in European and international bodies in order to promote the development of European commercially funded radio broadcasting.</p>
--	---

4.4. Intervention auprès des autorités communautaires

Le G.E.I.E. "AER" assure le suivi auprès des instances communautaires de toute proposition concernant les intérêts de ses Membres, et communique des avis sur les activités de la Communauté européenne relatives à la radiodiffusion commerciale en Europe, et intervient auprès des autorités communautaires à propos de toute affaire de nature à affecter les Membres de "AER" d'un point de vue technique, juridique et commercial.

ARTICLE 5 - MEMBRES DU GROUPEMENT

L'Assemblée Générale peut décider d'établir des catégories de « Membres Associés » différentes de celle de « Membre » visée à l'article 5.1. du présent contrat. Pour chaque catégorie de « Membre associé » qui sera ainsi déterminée, l'Assemblée Générale fixera les conditions d'adhésion, les règles applicables et les cotisations.

5.1. Membres

Peut être « Membre » du Groupement (ci-après dénommé « Membre »), toute association nationale/régionale de radiodiffusion commerciale dont l'objet est de promouvoir les intérêts des radiodiffuseurs commerciaux en Europe et apporter une assistance technique à ses Membres, tout réseau ou station de radio qui remplit les conditions visées à l'article 4 du Règlement (CEE) n°2137/85 du 25 juillet 1985 relatif à la constitution d'un

4.4. Intervention with the European bodies

The EEIG "AER" monitors European Community's proposals affecting Members' interests, comments on European Community's activities related to European commercially funded radio broadcasting, and makes representations to the European bodies on matters which could affect AER Members' interests from a legal, technical or commercial point of view.

ARTICLE 5 – MEMBERS OF THE GROUPING

The General Assembly may decide to establish as appropriate, categories of « Associate Membership » other than the membership pursuant to Article 5.1 herein. For all categories of « Associate Membership » so established, the General Assembly shall determine the applicable membership conditions, procedures and membership fees.

5.1. Members

Any national/regional association of commercially funded radio broadcasters, whose purpose is to promote the interests of commercially funded radio broadcasters in European countries and advise the Members in a technical way, any network or radio station, which fulfils the conditions provided in EEC Regulation no. 2137/85 of 25 July 1985 on the creation of a European Economic

<p>Groupement Européen d'Intérêt Economique (G.E.I.E.).</p> <p>Chaque Membre répond solidairement et indéfiniment vis à vis des tiers des dettes de tout type contractées par le Groupement.</p> <p>Jusqu'à la clôture de la liquidation du Groupement, les créanciers ne pourront réclamer à un Membre le paiement des dettes qu'après en avoir réclamé le paiement au Groupement. Tout Membre qui cesse d'être Membre du Groupement continuera à être responsable des dettes contractées durant la période antérieure à son départ. Les nouveaux Membres seront responsables des dettes contractées avant leur adhésion au Groupement, sauf décision contraire prise par l'Assemblée Générale au moment de l'admission du nouveau Membre.</p> <p>Les droits et les obligations des Membres qui ne sont pas indiqués dans le présent contrat de Groupement, sont fixés dans un règlement interne.</p> <p><u>5.2. Membres Associés</u></p> <p>Peut être « Membre Associé » du Groupement (ci-après dénommé « Membre Associé »), toute association nationale/régionale de radiodiffusion commerciale ou tout groupe, réseau ou station de radio, qui ne remplit pas les conditions visées à l'article 4 du Règlement (CEE) numéro 2137/85 du 25 juillet 1985 relatif à la constitution d'un Groupement Européen d'Intérêt Economique ainsi que toute personne physique ou morale démontrant un intérêt dans le développement de la radio commerciale, au sens de l'article 4 du</p>	<p>Interest Grouping, may be a « Member » of the Grouping (hereinafter « Member »).</p> <p>Each Member is jointly and unlimitedly liable for any debt incurred by the Grouping.</p> <p>Until the conclusion of the winding-up of the Grouping, creditors may only claim the payment of a debt from a Member after having demanded payment from the Grouping. Each former Member of the Grouping shall continue to be liable for debts incurred during their membership. New Members shall be liable for debts incurred before their admission to the Grouping, unless a different decision is taken by the General Assembly at the moment of the admission itself.</p> <p>Rights and obligations of the Members, which are not indicated in this agreement, are provided for by the Internal Regulations.</p> <p><u>5.2. Associate Members</u></p> <p>Any national/regional association of commercially funded radio broadcasters, or any network or radio station, which doesn't fulfil the conditions provided in EEC Regulation no. 2137/85 of 25 July 1985 on the creation of a European Economic Interest Grouping (article 4), or any individual or legal entity proving an interest in the development of commercially funded radio broadcasting, may be « Associate Member » of the Grouping (hereinafter « Associate Member »).</p>
--	--

<p>présent contrat. Tout Membre Associé originaire d'un Etat qui a posé sa candidature pour l'adhésion à l'Union européenne deviendra « Membre » conformément aux conditions fixées à l'article 5 du présent contrat, au moment de l'adhésion de son pays à l'Union européenne.</p> <p>Les Membres Associés ne seront pas responsables vis à vis des tiers des engagements du Groupement. Les Membres Associés seront responsables vis à vis du Groupement pour ce qui concerne les engagements contractuels qu'ils prendraient vis à vis du Groupement.</p> <p><u>5.3. Admission des Membres</u></p> <p>Les demandes d'admission soit comme « Membre », soit comme « Membre Associé » du Groupement sont faites par écrit.</p> <p>Chaque candidat doit fournir tous les renseignements qui sont nécessaires pour examiner sa candidature et doit être présenté par au moins deux Membres du Groupement. Le candidat demandeur doit produire ses statuts, la preuve de son existence et de son immatriculation (date, lieu), ainsi que toute autre information pertinente (telle que sa composition interne, selon le cas) requise par le Groupement.</p> <p>L'assemblée Générale statuera, sur recommandation du Bureau exécutif, à l'unanimité des voix, sur la demande d'admission des Membres au Groupement et à la majorité des voix, sur la demande d'admission des Membres Associés au Groupement.</p>	<p>Any Associate Member established in a country accessing the European Union and which fulfils the membership conditions set out in Article 5 herein, shall automatically become Member of the Grouping at the moment its country becomes a Member State of the European Union.</p> <p>Associate Members are not liable with respect to third parties for the affairs of the Grouping. Associate Members are liable to the Grouping for what concerns the contractual commitments they may have taken with the Grouping.</p> <p><u>5.3. Admission of Members</u></p> <p>Application for admission as a « Member » or « Associate Member » of the Grouping shall be made in writing.</p> <p>Each applicant shall provide all information necessary to evaluate its application and shall be recommended by at least two Members of the Grouping. The applicant shall indicate its activities precisely and annex its statutes to its application, indicating date and place of registration.</p> <p>The General Assembly shall unanimously decide, upon the recommendation of the Executive Committee, on the application for admission of Members and, by simple majority, on the application for admission of Associate Members.</p>
--	--

5.4.- Exclusion des Membres

Pourra être exclu, tout Membre ou Membre Associé qui agit à l'encontre des intérêts du Groupement, qui ne remplit pas les obligations prévues par le contrat de Groupement ou par le règlement interne ou qui cause des troubles graves dans le fonctionnement du Groupement, y compris le défaut de paiement de cotisations dans les trois mois suivant leur date d'échéance.

En cas de plainte de la part d'un des Membres, du Secrétaire Général ou du Président à l'encontre d'un autre Membre, pour non-respect des obligations prévues par le présent contrat de Groupement ou par le règlement interne, celle-ci est immédiatement notifiée à l'intéressé et au Bureau Exécutif. Une Assemblée Générale est convoquée si nécessaire, sur proposition du Président, du Secrétaire Général ou du Bureau Exécutif. L'exclusion est décidée par l'Assemblée Générale, à la majorité des deux-tiers des Membres présents ou représentés. Dans l'intérêt du Groupement, le Président peut cependant exclure momentanément le Membre en question jusqu'à la réunion de l'Assemblée Générale. Le Membre dont l'exclusion est proposée ne peut participer au vote sur cet objet. Le Membre exclu peut, dans un délai d'un mois à partir de la date où la décision de l'Assemblée Générale lui a été signifiée, faire appel par lettre recommandée. La plus prochaine Assemblée Générale se prononcera sur l'appel, après avoir entendu les arguments du Membre susceptible d'être exclu.

5.5. Retrait des Membres

5.4.- Expulsion of Members

Any Member or Associated Member may be expelled, who acts against the interests of the Grouping, does not fulfil the obligations imposed by this agreement or by the Internal Regulation, or causes serious problems to the functioning of the Grouping, including failure to pay membership fees for more than three months after the due date.

In the case of a complaint regarding the breach of an obligation prescribed by this Agreement or by the Internal Regulation, lodged by one of the Members, the Secretary General or the President against a Member, such complaint shall be immediately notified to the party concerned and to the Executive Committee. A General Assembly shall be immediately convened if necessary, by proposition of the President, the Secretary General or the Executive Committee. The expulsion shall be decided by the General Assembly, on a two-third-majority vote of the Members present and represented. In the interest of the Grouping, the President may exclude the Member concerned until the meeting of the General Assembly. The Member whose expulsion is proposed shall not be entitled to vote on the question of his expulsion. The expelled Member, within one month of the notification of the expulsion decision, may appeal by registered letter. The next General Assembly will decide on the appeal, after having heard the arguments of the Member who is subject to expulsion.

5.5. Resignation of Members

<p>Tout Membre ou Membre Associé peut demander de se retirer du Groupement à tout moment, à condition d'en aviser le Président par lettre recommandée avec accusé de réception, en adressant une copie au Secrétaire Général, au moins douze mois à l'avance.</p> <p>Tous les Membres démissionnaires ou exclus doivent s'acquitter de leurs contributions au financement du Groupement, qui sont échues et accomplir tous leurs engagements envers le Groupement.</p> <p>Ils sont également tenus d'exécuter les contrats en cours, conclus par le Groupement antérieurement à leur retrait, et en demeurent responsables, tant vis à vis des tiers que vis-à-vis du Groupement.</p> <p><u>5.6. Perte de la qualité de Membre</u></p> <p>La survenance de l'incapacité juridique, la faillite, la liquidation, la dissolution, le retrait ou l'exclusion d'un Membre du Groupement, entraînent la perte de la qualité de Membre du Groupement.</p> <p>Néanmoins, le Groupement n'est pas dissout dans ces hypothèses et continue entre les autres Membres.</p>	<p>Members and Associated Members of the Grouping may resign at any moment, but shall inform the President by registered letter, at least twelve months beforehand, a copy of which shall be addressed to the Secretary General.</p> <p>Resigning and expelled Members shall pay due fees and honour all commitments towards the Grouping.</p> <p>They also are responsible for executing pending contracts, concluded by the Grouping before their resignation, and they continue to be liable, for debts and other liabilities arising out of the Grouping's activities before they ceased to be Members both towards third parties and towards the Grouping.</p> <p><u>5.6. Loss of membership</u></p> <p>Incapacity, bankruptcy, winding-up, dissolution, resignation or expulsion of a Member of the Grouping will lead to its loss of membership.</p> <p>Nevertheless, the Grouping is not dissolved and continues amongst the remaining Members.</p>
---	---

<p>ARTICLE 6 – STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT DU GROUPEMENT</p> <p>Les organes du G.E.I.E. “AER” sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) L’Assemblée Générale; b) Le Bureau Exécutif; c) Le Secrétaire Général <p>6.1. <u>L’Assemblée Générale</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) <u>Composition</u> <p>L’Assemblée Générale est composée de l’ensemble des « Membres » qui adhèrent au G.E.I.E. “AER”.</p> <ul style="list-style-type: none"> b) <u>Fonctionnement</u> <p>Les règles de fonctionnement de l’Assemblée Générale sont fixées par le règlement interne, dans les limites autorisées par Règlement (CEE) numéro 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 et les dispositions applicables de la Loi belge du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d’application de ce Règlement.</p> <p>L’Assemblée Générale se réunit en session ordinaire au moins une fois par an, le premier vendredi du mois de juin, au siège du G.E.I.E. ou dans l’un des Etats représentés au Groupement par les Membres, sur convocation individuelle du Bureau Exécutif, envoyée par toute forme de courrier trois semaines avant la date de la réunion.</p>	<p>ARTICLE 6 – ORGANS AND MANAGEMENT OF THE GROUPING</p> <p>The elements of the EEIG “AER” are:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the General Assembly, b) the Executive Committee, c) the Secretary General. <p>6.1. <u>The General Assembly</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) <u>Composition</u> <p>The General Assembly is composed of all the « Members » of the EEIG “AER”.</p> <ul style="list-style-type: none"> b) <u>Management</u> <p>The operative rules of the General Assembly will be defined in the Internal Regulations under the terms laid down in the Council Regulation (EEC) no. 2137/85 of 25 July 1985 and the provisions of the Belgian law of July 12, 1989 implementing this Regulation.</p> <p>The General Assembly will be held at least once every year on the first Friday of June, either at the official address of the EEIG “AER” or elsewhere in a country where there are Members of the Grouping, after having been called by the Executive Committee; notice of meeting must be mailed by any mode of transmission three weeks before the date of the meeting.</p>
---	---

<p>L'Assemblée Générale peut être réunie à titre extraordinaire par le Bureau Exécutif, à la demande du Secrétaire Général, du Président ou par les Membres détenant au moins la moitié des voix.</p>	<p>An extraordinary General Assembly may be called by the Executive Committee if the Secretary General, the President or the Members holding at least half of the votes so request.</p>
<p>Les décisions de l'Assemblée Générale sont obligatoires pour tous les Membres du G.E.I.E. "AER".</p>	<p>All the Members of the EEIG "AER" must abide by decisions of the General Assembly.</p>
<p>Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises, en général, à la majorité des voix selon les conditions indiquées dans le règlement interne conformément aux dispositions du Règlement (CEE) numéro 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985.</p>	<p>Decisions will be taken generally by a majority vote under the conditions defined in the Internal Regulations in accordance with the Council Regulation (EEC) no. 2137/85 of 25 July 1985.</p>
<p>Toutefois, aux termes de l'article 17 dudit Règlement les Membres ne peuvent décider qu'à l'unanimité de:</p>	<p>Pursuant to the provisions of Article 17 of Council Regulation (EEC) no. 2137/85 of 25 July 1985 a unanimous decision by the Members shall be required to:</p>
<ul style="list-style-type: none"> -modifier l'objet du Groupement; -modifier le nombre de voix attribué à chacun d'eux; -modifier les conditions de la prise de décision; -modifier la part contributive de chacun des Membres ou de certaines d'entre eux au financement du groupement; - admettre de nouveaux Membres. 	<ul style="list-style-type: none"> - alter the objects of the Grouping; - alter the number of votes allotted to each or any Member; - alter the conditions for the taking of decisions; - alter the contribution by every Member or by some Members to the Grouping's financing; - admit new Members.
<p>c) <u>Droit de vote</u></p>	<p>c) <u>The voting rights</u></p>
<p>Chaque Membre dispose d'un nombre de voix correspondant à sa catégorie. Le nombre de voix est calculé selon les critères et les limites définis dans le règlement interne et conformément aux dispositions de l'article 17 du Règlement (CEE) numéro 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985.</p>	<p>Each Member will have a number of votes corresponding to his category. The number of votes is determined by the criteria and limits established in the Internal Regulations and pursuant to the provisions of Article 17 of Council Regulation (EEC) no. 2137/85 of 25 July 1985.</p>

<p>Les « Membres Associés » n'ont pas de droit de vote.</p> <p>6.2. <u>Le Bureau Exécutif</u></p> <p>a) <u>Composition</u></p> <p>Le Bureau Exécutif est composé des personnes physiques suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un représentant de chaque Membre de la catégorie A du Groupement. - un représentant de chaque Membre de la catégorie B du Groupement. - d'un représentant de chaque Membre de la catégorie C du Groupement. - un représentant nommé parmi les Membres des catégories D et E du Groupement, si le nombre de Membres de ces catégories est inférieur à 3 ou deux représentants nommés parmi les Membres des catégories D et E du Groupement, si le nombre de Membres de ces catégories est égal ou supérieur à 3, <p>En outre, sur proposition du Bureau Exécutif, l'Assemblée Générale peut également décider de nommer au Bureau Exécutif, une ou plusieurs personnes physiques, Membres Associés ou représentant d'un Membre Associé.</p> <p>Le Bureau Exécutif est présidé par le Président du G.E.I.E. "AER" et trois Vice-Présidents; chacun d'eux est élu, tous les deux ans, par l'Assemblée Générale. Leur mandat est confirmé chaque année par l'Assemblée Générale.</p>	<p>"Associate Members" do not have the right to vote.</p> <p>6.2. <u>The Executive Committee</u></p> <p>a) <u>Composition</u></p> <p>The Executive Committee is composed of :</p> <ul style="list-style-type: none"> - one representative of each Member of category A of the Grouping. - one representative of each Member of category B of the Grouping. - one representative of each Member of category C of the Grouping. - one representative elected amongst the Members of category D and E of the grouping, if the Members of such categories are less than 3 or two representatives elected amongst the Members of category D and E of the Grouping, if the Members of such categories are 3 or more. <p>In addition, on a proposal by the Executive Committee, the General Assembly may nominate in the Executive Committee, any individual, who is an Associate Member or representative of an Associate Member.</p> <p>The Executive Committee is presided over by the President of the EEIG "AER" and three Vice-Presidents; all of them elected for two years and confirmed annually by the General Assembly.</p>
--	---

<p>Chaque membre du Bureau exécutif dispose d'une voix.</p> <p>Les décisions du Bureau Exécutif sont prises à la majorité simple des voix à l'exception de celles concernant l'admission de nouveaux Membres qui requiert l'unanimité.</p> <p>b) <u>Pouvoirs</u></p> <p>Le Bureau Exécutif est en charge de l'application de la politique du G.E.I.E. "AER" dans le cadre défini par l'Assemblée Générale. Il est responsable du fonctionnement du G.E.I.E. "AER" entre les Assemblées Générales.</p> <p>Le Président représente le G.E.I.E. "AER" vis-à-vis des tiers dans tous ses actes de vie sociale et l'engage dans la limite des décisions prises par l'Assemblée Générale et/ou le Bureau Exécutif. En cas d'empêchement il délègue ses pouvoirs à l'un des Vice-Présidents.</p> <p>Le Président convoque le Bureau Exécutif.</p> <p>Le Bureau Exécutif désigne le Secrétaire Général, détermine ses pouvoirs et contrôle l'exécution de sa mission. Sa nomination est ratifiée lors de l'Assemblée Générale ordinaire, à défaut le Bureau Exécutif propose immédiatement un autre candidat.</p> <p>6.3 <u>Le Secrétaire Général</u></p>	<p>Each member of the Executive Committee has one vote.</p> <p>Decisions of the Executive Committee are taken by a simple majority of votes except in case of the acceptance of new Members which needs a unanimous decision.</p> <p>b) <u>Powers</u></p> <p>The AER Executive Committee shall carry out the policies approved by the General Assembly. It shall be responsible for the management of the EEIG "AER" between General Assemblies.</p> <p>The President is the official spokesman for the Grouping in all matters of public relations, and his public comments will at all times be consistent with the decisions of the General Assembly and Executive Committee. If for any reason the President is unable to be the spokesman for AER, he will delegate his powers to a Vice-President.</p> <p>The Executive Committee shall be called by the President.</p> <p>The Executive Committee appoints the Secretary General, determines his powers and monitors his activity. His appointment shall be ratified by the General Assembly. If there is no ratification, the Executive Committee will immediately propose another candidate.</p> <p>6.3. <u>The Secretary General</u></p>
---	--

<p>Le Secrétaire Général gère les affaires courantes et dirige le personnel.</p> <p>Pour ce faire, il pourra agir seul dans le cadre de la gestion quotidienne du Groupement et mettre en œuvre toute décision du Bureau Exécutif ou de l'Assemblée Générale.</p> <p><i>ARTICLE 7 – REPRESENTATION</i></p> <p>Les actions en justice, tant en demandeur qu'en défendeur, sont introduites et conduites, au nom du Groupement, aux poursuites et diligences du Secrétaire Général, conformément aux instructions de l'Assemblée Générale, sur proposition du Bureau Exécutif.</p> <p>Les actes liés à la gestion journalière du Groupement sont signés par le Secrétaire Général seul ou par deux Membres du Bureau Exécutif de manière conjointe, conformément aux instructions du Bureau Exécutif, lesquels n'auront pas à justifier de leur pouvoir à l'égard des tiers.</p> <p>Les actes qui engagent le Groupement autres que ceux de la gestion journalière sont signés, à moins d'une délégation spéciale du Bureau Exécutif, par le Secrétaire Général et un Membre du Bureau Exécutif, conformément aux instructions du Bureau Exécutif, lesquels n'auront pas à justifier de leur pouvoir à l'égard des tiers.</p> <p>Le Président représente le Groupement dans tous les événements</p>	<p>The Secretary General shall be in charge of the day-to-day management and of the staff.</p> <p>Therefore, he will be able to carry out acts connected with the day-to-day management of the Grouping and to execute all decisions of the Executive Committee and of the General Assembly.</p> <p><i>ARTICLE 7: REPRESENTATION</i></p> <p>All legal actions initiated in the name of the Grouping, whether the Grouping is the plaintiff or the defendant, shall be instigated and pursued by the Secretary General in the name of the Grouping, in accordance with the instructions of the General Assembly acting on a proposal by the Executive Committee.</p> <p>Concerning the day-to-day administration of the Grouping, official documents that commit the Grouping shall be signed by the Secretary General or by two Members of the Executive Committee, in accordance with the instructions of the Executive Committee. Such persons shall not have to justify their actions to third parties.</p> <p>Apart from the day-to-day administration of the Grouping, official documents that commit the Grouping in any way shall be signed by the Secretary General and another Executive Committee Member (unless exceptionally instructed otherwise by the Executive Committee), in accordance with the instructions of the Executive Committee. Such persons shall not have to justify their actions to third parties.</p> <p>The President is the official spokesman for the Grouping in all</p>
--	---

<p>et actes de la vie sociale et l'engage dans la limite des décisions prises par l'Assemblée Générale et/ou du Bureau Exécutif.</p>	<p>matters of public relations, and his public comments will at all times be consistent with the decisions of the General Assembly and/or Executive Committee.</p>
<p><i>ARTICLE 8 – GROUPES DE TRAVAIL</i></p>	<p><i>ARTICLE 8 – WORKING GROUPS</i></p>
<p>En vue de permettre la poursuite de l'objet social du G.E.I.E. "AER", le Bureau Exécutif peut procéder à la mise en place et à la dissolution des groupes de travail pour des thèmes d'étude essentiels relatifs à la radiodiffusion commerciale ou au fonctionnement du Groupement.</p>	<p>In order to fulfil the EEIG "AER"'s objects, the Executive Committee may set up and dissolve working groups on key subject areas related to commercially funded radio broadcasting or to the management of the Grouping.</p>
<p>Les membres des groupes de travail peuvent nommer un coordinateur.</p>	<p>The members of each working group can appoint a coordinator.</p>
<p>Les groupes de travail rendront compte de leurs études au Bureau Exécutif et au Secrétaire Général.</p>	<p>The working groups report to the Executive Committee and to the Secretary General.</p>
<p><i>ARTICLE 9 – COTISATIONS</i></p>	<p><i>ARTICLE 9 – CONTRIBUTIONS</i></p>
<p>Les Membres et les Membres associés contribuent au financement du G.E.I.E. "AER" par le paiement de cotisations d'admission et de cotisations annuelles calculées conformément aux critères définis dans le règlement interne et approuvées pour l'année, par l'Assemblée Générale, sur recommandation du Bureau Exécutif. Le défaut de paiement de cotisations dans les trois mois de leur date d'échéance entraînera l'expulsion du Groupement.</p>	<p>The Members and the Associated Members contribute to the financing of the EEIG "AER" by the payment of admission and annual fees calculated in accordance with criteria defined in the Internal Regulations, and approved on a yearly basis by the General Assembly on the recommendation of the Executive Committee. Failure to pay fees for more than three months after the due date shall revert in expulsion from the Grouping.</p>

ARTICLE 10 – COMPTES

Le Secrétaire Général établit les comptes annuels.

L'Assemblée Générale peut nommer pour l'année des contrôleurs de gestion indépendants chargés d'assurer la vérification des comptes.

Les comptes annuels sont soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale dans le délai de six mois à partir de la clôture de l'exercice comptable.

ARTICLE 11 – EXERCICE SOCIAL ET RESULTATS

Les exercices sociaux coïncident avec l'année civile.

ARTICLE 12 – DISSOLUTION

L'Assemblée Générale statuant conformément aux dispositions prévues par le règlement interne prononcera la dissolution du G.E.I.E. "AER" par une majorité de vote d'au moins trois quarts des voix et nommera un liquidateur en lui déléguant tous les pouvoirs qu'elle juge nécessaire.

ARTICLE 13 – DIFFERENDS

Les contestations qui viendraient à naître à propos de la validité, de l'interprétation et de l'exécution de la présente convention et

ARTICLE 10 – ACCOUNTS

The Secretary General will keep proper accounts.

The General Assembly may appoint independent auditors on an annual basis to audit the accounts.

The annual accounts shall be presented to the General Assembly for its approval within six months from the closure of the accounting period.

ARTICLE 11 – ACCOUNTING PERIOD AND RESULT

The fiscal year coincides with the civil year.

ARTICLE 12 – DISSOLUTION

In accordance with the provisions of the Internal Regulations, the General Assembly shall adopt a resolution to dissolve the EEIG "AER" by not less than a three quarters majority of the votes of the Grouping and shall appoint one liquidator giving him the powers which it considers necessary.

ARTICLE 13 – DISPUTES

Any dispute regarding the validity, interpretation and execution of the present agreement, shall be submitted to arbitration, according

<p>de ses annexes seront résolues par voie d'arbitrage selon les règles du CEPANI (Centre for the Study and Practice of National and International Arbitration).</p>	<p>to the rules of the CEPANI (Centre for the Study and Practice of National and International Arbitration).</p>
<p><i>ARTICLE 14 – LOI APPLICABLE</i></p>	<p><i>ARTICLE 14 – LAW APPLICABLE</i></p>
<p>Le présent contrat est soumis au règlement (CEE) numéro 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985, ainsi qu'aux dispositions impératives de la loi belge du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application de ce Règlement.</p>	<p>The law applicable to the present contract shall be the Council Regulation (EEC) no. 2137/85 of 25 July 1985 and the Belgian law of 12 July 1989, implementing this Regulation.</p>
<p><i>ARTICLE 15 – REGLEMENT INTERNE</i></p>	<p><i>ARTICLE 15 – INTERNAL REGULATIONS</i></p>
<p>Après la signature du présent contrat constitutif, les Membres du Groupement, réunis en Assemblée Générale, adoptent à la majorité des voix un règlement interne. Ce règlement interne ne pourra être modifié que par l'Assemblée Générale statuant à la majorité simple, sous réserve de l'application de l'article 17 du Règlement (CEE) numéro 2137/85 du Conseil de 25 juillet 1985.</p>	<p>After the signature of the present Agreement, Members of the Grouping meeting in a General Assembly shall adopt the Internal Regulations, by simple majority. These Internal Regulation may only be modified by a decision of the General Assembly, taken by simple majority, pursuant to article 17 of Council Regulation (EEC) no. 2137/85 of 25 July 1985.</p>
<p>L'admission de nouveaux Membres sera conditionnée par l'acceptation par ceux-ci du règlement interne du Groupement, et du présent contrat.</p>	<p>Admission of new Members shall be conditioned upon their acceptance of the Internal Regulation of the Grouping.</p>